



ROUGHNECK®

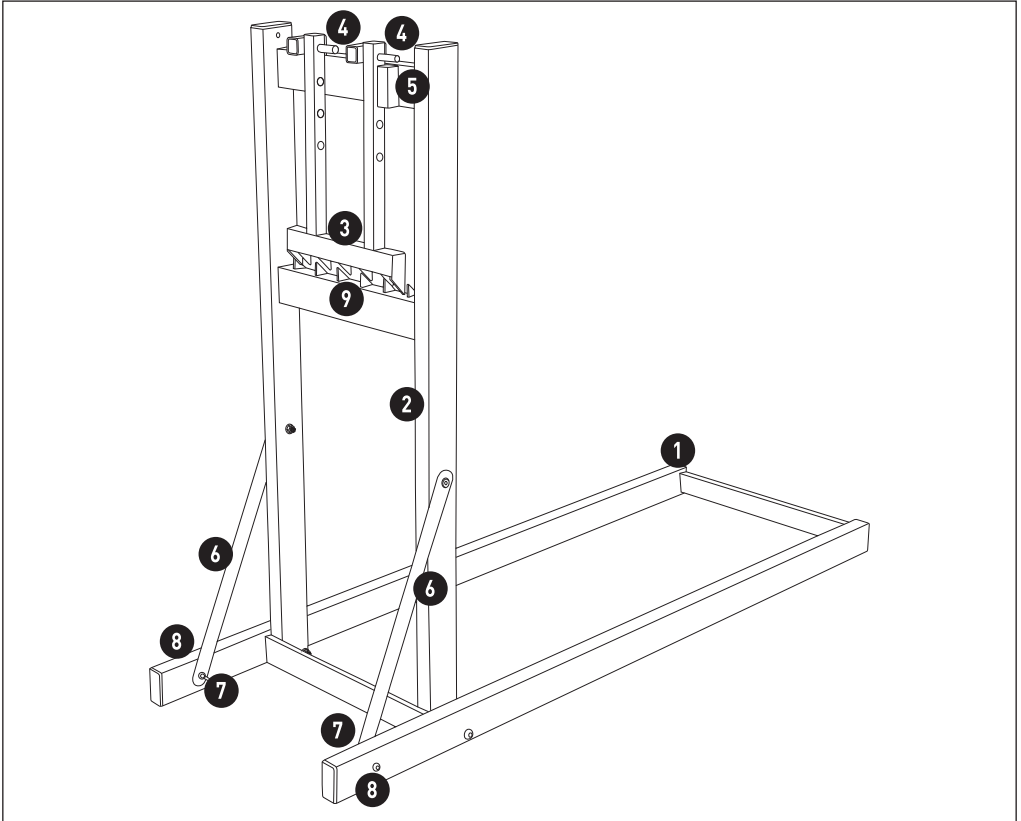
LOGGER'S MATE SAW HORSE

#65-690

1155x380x930mm/45 1/2 x 15 x 36 1/2"

INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI **DE** GEBRAUCHSANWEISUNG **NL** GEBRUIKSAANWIJZING **ES** INSTRUCCIONES DE USO



COMPONENT LIST

1) OUTER FRAME. 2) INNER FRAME. 3) SWINGING JAW.
4) JAW HINGE PINS. 5) SUPPORT BLOCK. 6) SUPPORT
ARMS. 7) WING NUTS. 8) THREADED BOLTS.
9) LOWER TEETH.

F LISTE DES COMPOSANTS - 1) CHÂSSIS EXTERNE. 2) CHÂSSIS INTERNE
3) MÂCHOIRE OSCILLANTE. 4) CHARNIÈRES DE LA MÂCHOIRE. 5) BLOC DE SUPPORT.
6) BRAS DE SUPPORT. 7) ÉCROUS À OREILLES. 8) BLOUS FILETÉS. 9) DENTS
INFÉRIEURES.

DE LISTE DER KOMPONENTEN - 1) AUSSENRAHMEN. 2) INNENRAHMEN.
3) VERSTELLBARER KLEMMBACKEN. 4) SCHARNIERZAPFEN DES KLEMMBACKENS.
5) STÜTZBLOCK. 6) STÜTZARME. 7) FLÜGELMUTTERN. 8) GEWINDEBOLZEN.
9) UNTERE ZINKEN.

NL ONDERDELENLIJST - 1) BUITENFRAME. 2) BINNENFRAME. 3) DRAAIENDE
KLAUW. 4) SCHARNIERPENNEN VAN DE KLAUW. 5) STEUNBLOK. 6) STEUNARMEN.
7) VLEUGELMOEREN. 8) SCHROEFDRAADBOUTEN. 9) BENEDENTANDEN.

ES LISTA DE COMPONENTES - 1) ESTRUCTURA EXTERIOR. 2) ESTRUCTURA
INTERIOR. 3) MORDAZA OSCILANTE. 4) EJES DE BISAGRA DE MORDAZA. 5) BLOQUE
DE APOYO. 6) BRAZOS DE APOYO. 7) TUERCAS DE MARIPOSA. 8) PERNOS ROSCADOS.
9) DIENTES INFERIORES.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

1) LAY LOGGERS MATE FLAT ON GROUND. 2) PIVOT SUPPORT ARMS UPWARDS. 3) LIFT INNER FRAME 90° TO UPRIGHT POSITION. 4) SECURE SUPPORT ARMS TO OUTER FRAME USING BOLTS AND WING NUTS. 5) LOCATE SWINGING JAW ONTO JAW HINGE PINS (NOTE JAW WILL ONLY FIT ONE WAY). LOGGER'S MATE IS NOW READY FOR USE.

[F] INSTRUCTIONS DE MONTAGE – 1) POSER LE LOGGER'S MATE À PLAT SUR LE SOL. 2) FAIRE PIVOTER LES BRAS DE SUPPORT VERS LE HAUT. 3) SOULEVER LE CHÂSSIS INTERNE À UN ANGLE DE 90° EN POSITION VERTICALE. 4) FIXER LES BRAS DE SUPPORT AU CHÂSSIS EXTERNE À L'AIDE DES BOULONS ET DES ÉCROUS À OREILLES. 5) PLACER LA MÂCHOIRE OSCILLANTE SUR LES CHARNIÈRES DE LA MÂCHOIRE (NOTER QUE LA MÂCHOIRE NE SE POSITIONNE QUE D'UNE SEULE MANIÈRE). LE LOGGER'S MATE EST MAINTENANT PRÊT À L'EMPLOI.

[DE] MONTAGEANLEITUNG – 1) DEN LOGGER'S MATE FLACH AUF DEN BODEN LEGEN. 2) STÜTZARME NACH OBEN DREHEN. 3) DEN INNENRAHMEN UM 90° IN EINE AUFRECHTE POSITION ANHEBEN. 4) STÜTZARME MIT BOLZEN UND FLÜGELMÜTTERN AM AUSSENRAHMEN BEFESTIGEN. 5) DEN VERSTELLBAREN KLEMMBACKEN AUF DIE SCHARNIERZAPFEN DES KLEMMBACKENS AUFSETZEN (HINWEIS: DER KLEMMBACKEN PASST NUR IN EINE RICHTUNG). DER LOGGER'S MATE IST NUN BEREIT FÜR DEN GEBRAUCH.

[NL] MONTAGE-INSTRUCTIES – 1) LEG DE LOGGER'S MATE PLAT OP DE GROND. 2) DRAAI DE STEUNARMEN OMHOOG. 3) ZET HET BINNENFRAME 90° RECHTOP. 4) ZET DE STEUNARMEN MET BOUTEN EN VLEUGELMOEREN VAST OP HET BUITENFRAME. 5) PLAATS DE DRAAIENDE KLAUW OP DE SCHARNIERPENNEN VAN DE KLAUW (LET OP, DE KLAUW PAST MAAR OP ÉÉN MANIER). DE LOGGER'S MATE IS NU KLAAR VOOR GEBRUIK.

[ES] INSTRUCCIONES DE MONTAJE – 1) COLOCAR LOGGER'S MATE EN UNA SUPERFICIE PLANA. 2) PIVOTAR LOS BRAZOS DE APOYO HACIA ARRIBA. 3) LEVANTAR LA ESTRUCTURA INTERIOR 90° HASTA QUE QUEDE EN POSICIÓN VERTICAL. 4) FIJAR LOS BRAZOS DE APOYO A LA ESTRUCTURA EXTERIOR USANDO LOS PERNOS Y LAS TUERCAS DE MARIPOSA. 5) COLOCAR LA MORDAZA OSCILANTE SOBRE LOS EJES DE BISAGRA DE LA MORDAZA (ATENCIÓN: LA MORDAZA SOLO ENCAJA DE UN LADO). LOGGER'S MATE ESTÁ LISTO PARA UTILIZARSE.

OPERATING INSTRUCTIONS

1) PIVOT SWINGING JAW UP AND SLIDE IT ACROSS TO REST ON SUPPORT BLOCK. 2) INSERT APPROXIMATELY 1/3 OF LOG THROUGH JAW ASSEMBLY. 3) RELEASE SWINGING JAW AND SLOWLY RELEASE WEIGHT OF LOG TO ENSURE A SECURE GRIP (FIXING HOLES ALONG SWINGING JAW ALLOW FOR ADJUSTMENT IF NECESSARY). 4) CHECK LOG IS SECURE BY APPLYING MODERATE DOWNWARD PRESSURE ON LONGER LENGTH OF LOG (NOTE: EXCESSIVE PRESSURE MAY RESULT IN DAMAGE TO LOGGER'S MATE). 5) ALWAYS CUT LONG OVERHANGING END. TO ENSURE BALANCE THROUGHOUT CUTTING PROCESS, RE-POSITION LOG TO MAINTAIN LONGER LENGTH AT CUTTING SIDE. WHEN MAKING FINAL CUT DO NOT USE EXCESSIVE DOWN FORCE ON THE CHAINSAW.

[F] MODE D'EMPLOI – 1) FAIRE PIVOTER LA MÂCHOIRE OSCILLANTE VERS LE HAUT ET LA FAIRE GLISSER SUR LE CÔTÉ DE MANIÈRE À CE QU'ELLE SE POSE SUR LE BLOC DE SUPPORT. 2) INSÉRER ENVIRON 1/3 D'UNE BÛCHE DANS L'ENSEMBLE MÂCHOIRE. 3) RELÂCHER LA MÂCHOIRE OSCILLANTE AINSI QUE, PROGRESSIVEMENT, LE POIDS DE LA BÛCHE, AFIN D'ASSURER UNE BONNE PRISE (LES TROUS DE FIXATIONS SITUÉS LE LONG DE LA MÂCHOIRE OSCILLANTE PERMETTENT DE L'AJUSTER, LE CAS ÉCHÉANT). 4) VÉRIFIER QUE LA BÛCHE EST STABLE EN APPLIQUANT UNE PRESSION MODÉRÉE VERS LE BAS SUR LE CÔTÉ LE PLUS LONG DE LA BÛCHE (REMARQUE : UNE PRESSION EXCESSIVE PEUT ENDOMMAGER LE LOGGER'S MATE). 5) TOUJOURS COUPER L'EXTRÉMITÉ PROÉMINENTE. POUR ASSURER UN ÉQUILIBRE TOUT AU LONG DU PROCESSUS DE COUPE, RE-POSITIONNER LA BÛCHE DE MANIÈRE À CE QUE LE CÔTÉ LE PLUS LONG SOIT AU NIVEAU DU TRANCHANT. LORS DE LA COUPE FINALE, NE PAS FAIRE USAGE D'UNE FORCE DÉMESURÉE VERS LE BAS SUR LA SCIE.

[DE] BEDIENUNGSANLEITUNG – 1) DEN VERSTELLBAREN KLEMMBACKEN NACH OBEN KIPPEN UND AUF DEN STÜTZBLOCK SCHIEBEN. 2) ETWA 1/3 DES HOLZSTAMMES DURCH DIE KLEMMBACKEN SCHIEBEN. 3) DEN VERSTELLBAREN KLEMMBACKEN LOSLASSEN UND LANGSAM DAS GEWICHT DES STAMMES AUSLEGEN, BITTE GUT FESTHALTEN (ANPASSUNG IST GGF. DURCH DIE BEFESTIGUNGSLÖCHER ENTLANG DES VERSTELLBAREN KLEMMBACKENS MÖGLICH). 4) FESTEN HALT DES STAMMES DURCH LEICHTEN DRUCK VON OBEN AUF DAS LÄNGERE ENDE ÜBERPRÜFEN (HINWEIS: ZU STARKER DRUCK KANN DEN LOGGER'S MATE BESCHÄDIGEN). 5) IMMER DAS LÄNGERE, ÜBERHÄNGENDE ENDE SCHNEIDEN. UM DIE BALANCE WÄHREND DES GESAMTEN SCHNEIDEVORGANGS ZU GEWÄHRLEISTEN, DEN STAMM ERNEUT AUSRICHTEN, SODASS IMMER DAS ZU SCHNEIDENDE ENDE LÄNGER IST, BEIM LETZTEN SCHNITT KEINEN STARKEN DRUCK VON OBEN AUF DIE KETTENSÄGE AUSÜBEN.

[NL] GEBRUIKSAANWIJZING – 1) DRAAI DE DRAAIENDE KLAUW OMHOOG EN SCHUIF DEZE OVER HET STEUNBLOK. 2) STEEK ONGEVEER 1/3 VAN HET HOUTBLOK DOOR DE KLAUWCONSTRUCTIE. 3) LAAT DE DRAAIENDE KLAUW LOS EN LAAT LANGZAAM HET GEWICHT VAN HET HOUTBLOK LOS OM EEN STEVIGE GRIP TE GARANDEREN (AFSTELLING MOGELIJK VIA DE BEVESTIGINGSGATEN LANGS DE DRAAIENDE KLAUW). 4) CONTROLEER OF HET HOUTBLOK GOED VAST ZIT DOOR MATIGE NEERWAARTSE DRUK UIT TE OEFENEN OP HET LANGSTE STUK VAN HET HOUTBLOK (LET OP: OVERMATIGE DRUK KAN LEIDEN TOT SCHADE AAN DE LOGGER'S MATE). 5) ZAAG ALTIJD HET LANGE OVERHANGENDE STUK. PLAATS HET HOUTBLOK OPNIEUW MET DE GROOTSTE LENGTE AAN DE ZAAGKANT OM DE BALANS TIJDENS HET HELE ZAAGPROCES TE GARANDEREN. GEBRUIK BIJ HET MAKEN VAN DE LAATSTE ZAAGSNEDEN GEEN OVERMATIGE NEERWAARTSE KRACHT OP DE KETTINGZAAG.

[ES] INSTRUCCIONES DE USO – 1) PIVOTAR LA MORDAZA OSCILANTE Y DESLIZAR PARA QUE QUEDE SOBRE EL BLOQUE DE APOYO. 2) INSERTAR APROXIMADAMENTE 1/3 DEL TRONCO POR EL ENSAMBLE DE MORDAZA. 3) SOLTAR LA MORDAZA OSCILANTE Y SOLTAR LENTAMENTE EL PESO DEL TRONCO PARA GARANTIZAR UNA SUJECIÓN SEGURA (LOS AGUJEROS DE FIJACIÓN EN LA MORDAZA OSCILANTE PERMITEN REALIZAR AJUSTES EN CASO DE QUE SEA NECESARIO). 4) COMPROBAR QUE EL TRONCO ESTÁ FIJADO PRESIONANDO EN LA PARTE DE MAYOR LONGITUD DEL MISMO (ATENCIÓN: SI EJERCE DEMASIADA PRESIÓN, PUEDE DAÑAR EL CABALLETE LOGGER'S MATE). 5) SIEMPRE HACER CORTES LARGOS HASTA EL EXTREMO PARA GARANTIZAR UN EQUILIBRIO DURANTE EL PROCESO DE CORTE. RECOLOCAR EL TRONCO PARA MANTENER LA PARTE DE MAYOR LONGITUD EN LA PARTE CORTANTE. AL HACER EL ÚLTIMO CORTE, NO EJERCER UNA FUERZA EXCESIVA SOBRE LA MOTOSIERRA.

PRODUCT CAPACITY

- **MINIMUM LOG DIAMETER 50MM**
- **MAXIMUM LOG DIAMETER 240MM**
- **MINIMUM LOG LENGTH 600MM (DEPENDANT ON WEIGHT)**
- **MAXIMUM LOG LENGTH 4000MM**
- **MAXIMUM LOG WEIGHT 150KG**

[F] CAPACITÉ DU PRODUIT

- DIAMÈTRE MINIMAL DE LA BÛCHE 50 MM
- DIAMÈTRE MAXIMAL DE LA BÛCHE 240 MM
- LONGUEUR MINIMALE DE LA BÛCHE 600 MM (EN FONCTION DU POIDS)
- LONGUEUR MAXIMALE DE LA BÛCHE 4000 MM
- POIDS MAXIMAL DE LA BÛCHE 150 KG

[DE] PRODUKT-KAPAZITÄT

- MINDESTDURCHMESSER DES HOLZSTAMMES 50 MM
- MAXIMALDURCHMESSER DES HOLZSTAMMES 240 MM
- MINDESTLÄNGE DES HOLZSTAMMES 600 MM (JE NACH GEWICHT)
- MAXIMALLÄNGE DES HOLZSTAMMES 4000 MM
- MAXIMALGEWICHT DES HOLZSTAMMES 150 KG

[NL] PRODUCTCAPACITEIT

- MINIMALE HOUTBLOKDIAMETER 50 MM
- MAXIMALE HOUTBLOKDIAMETER 240 MM
- MINIMALE HOUTBLOKLENGTE 600 MM (AFHANKELIJK VAN GEWICHT)
- MAXIMALE HOUTBLOKLENGTE 4000 MM
- MAXIMAAL HOUTBLOKGEWICHT 150 KG

[ES] CAPACIDAD DEL PRODUCTO

- DIÁMETRO MÍNIMO DEL TRONCO 50 MM
- DIÁMETRO MÁXIMO DEL TRONCO 240 MM
- LONGITUD MÍNIMA DEL TRONCO 600 MM (SEGÚN EL PESO)
- LONGITUD MÁXIMA DEL TRONCO 4000 MM
- PESO MÁXIMO DEL TRONCO 150 KG



[UK] WARNING - READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. DO NOT EXCEED SPECIFIED MAXIMUM LOG LENGTH AND WEIGHT. ENSURE LOGGER'S MATE IS PLACED ON FIRM LEVEL GROUND. **[F]** AVERTISSEMENT - LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT UTILISATION. NE PAS DÉPASSER LA LONGUEUR ET LE POIDS MAXIMAUX SPÉCIFIÉS POUR LA BÛCHE. VEILLER À CE QUE LE LOGGER'S MATE SOIT PLACÉ SUR UN SOL PLAT ET STABLE. **[DE]** WARNUNG - BITTE VOR GEBRAUCH DIE ANLEITUNG LESEN. NICHT DIE ANGEGEBENE MAXIMALLÄNGE UND DAS ANGEGEBENE MAXIMALGEWICHT DES HOLZSTAMMES ÜBERSCHREITEN. DER LOGGER'S MATE MUSS AUF FESTEM, EBENEM UNTERGRUND STEHEN. **[NL]** WAARSCHUWING - LEES VOOR GEBRUIK DE INSTRUCTIES. OVERSCHRIJD DE AANGEGEVEN MAXIMUM LENGTE EN GEWICHT VAN HET HOUTBLOK NIET. ZORG ERVOOR DAT DE LOGGER'S MATE OP EEN STEVIGE, VLAKKE ONDERGROND WORDT GEPLAATST. **[ES]** ATENCIÓN: LEER LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR. NO EXCEDER LA LONGITUD NI EL PESO MÁXIMOS DEL TRONCO. COMPROBAR QUE LOGGER'S MATE ESTÁ SOBRE SUELO FIRME.



*For terms and conditions visit / Pour les conditions générales, consulter / Allgemeine Geschäftsbedingungen siehe / U kunt de algemene voorwaarden raadplegen op / Puede leer los términos y las condiciones en: roughneck-tools.com/guarantee



#65-690

UK: Olympia Tools [UK] Ltd,
Bull Lane, Wednesbury,
West Midlands, WS10 8RW
EU: Tucks O'Brien Ltd,
PO Box 13305, Dublin 24

roughneck-tools.com